

DIIDXA CHUCU NI BIANNA STI' CONSEJO
GENERAL STI COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL,
HRA USIGUENDA NI CHE GUNICABE NIRU
GUSULU GUINABADIIDXA'CABE, NE CADI
GUNNICABE NI ACALADXI GADXE, TI SACA
SANDA CHOO TI XHAIQUE LU GUENDA
XHAIQUE GUSISACA XTIDXA, STI GUIRA
XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI
GUIDXI NUEVO LEÓN, NE GUICHI NI LA
GUENDABIANNI, NE DIIDXANDXO NE HRA CAA
GUIRA DXANDI NI NAQUIÑE GANA'CABE XHI
SANDA GUNICABE NE XHI CO', NI MA BIANNA DE
GUNICA BINNIHUALADXI ORA CHE GUSISACA
CABE XTIDXA CABE NDANI GUIDXI NUEVO
LEÓN.

Traducción del texto del español
al zapoteco.

COMISIÓN
ESTATAL
ELECTORAL
NUEVO LEÓN



DIIDXA CHUCU NI BIANNA STI' CONSEJO GENERAL STI COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, HRA USIGUENDA NI CHE GUNICABE NIRU GUSULU GUINABADIIDXA'CABE, NE CADI GUNNICABE NI ACALADXI GADXE, TI SACA SANDA CHOO TI XHAIQUE LU GUENDA XHAIQUE GUSISACA XTIDXA, STI GUIRA XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN, NE GUICHI NI LA GUENDABIANNI, NE DIIDXANDXO NE HRA CAA GUIRA DXANDI NI NAQUIÑE GANA'CABE XHI SANDA GUNICABE NE XHI CO', NI MA BIANNA DE GUNICA BINNIHUALADXI ORA CHE GUSISACA CABE XTIDXA CABE NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español
al zapoteco.

DIIDXA CHUCU NI BIANNA STI' CONSEJO GENERAL STI COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, HRA USIGUENDA NI CHE GUNICABE NIRU GUSULU GUINABADIIDXA' CABE, NE CADI GUNNICABE NI ACALADXI GADXE, TI SACA SANDA CHOO TI XHAIQUE LU GUENDA XHAIQUE GUSISACA XTIDXA, STI GUIRA XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN, NE GUICHI NI LA GUENDABIANNI, NE DIIDXANDXO NE HRA CAA GUIRA DXANDI NI NAQUIÑE GANA' CABE XHI SANDA GUNICABE NE XHI CO', NI MA BIANNA DE GUNICA BINNIHUALADXI ORA CHE GUSISACA CABE XTIDXA CABE NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al zapoteco.

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 31 de julio de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/19/2020.

Primera edición, agosto 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtra. Miriam Guadalupe Hinojosa Dieck

Consejera Electoral

Mtra. Sara Lozano Alamilla

Consejera Electoral

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

DIIDXA CHUCU NI BIANNA STI' CONSEJO GENERAL STI COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, HRA USIGUENDA NI CHE GUNICABE NIRU GUSULU GUINABADIIDXA'CABE, NE CADI GUNNICABE NI ACALADXI GADXE, TI SACA SANDA CHOO TI XHAIQUE LU GUENDA XHAIQUE GUSISACA XTIDXA, STI GUIRA XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN, NE GUICHI NI LA GUENDABIANNI, NE DIIDXAN- DXO NE HRA CAA GUIRA DXANDI NI NAQUIÑE GANA'CABE XHI SANDA GUNICABE NE XHI CO', NI MA BIANNA DE GUNICA BINNIHUALADXI ORA CHE GUSISACA CABE XTIDXA CABE NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.¹

Diidxa bianna di hrisacani ti canni lu ni nacabe Artículo 6 (xhopa) sti Convenio OIT, (hrusete ni sti ca Guidxi Binnihualadxi) didxastia laani Pueblos Indígenas y Tribales en Países independientes; 19 sti' Declaración sti Naciones Unidas xneza Derechos sti guira ca Guidxi Binnihualadxi; XXIII sti' Declaración Americana sti' ca Derechos sti' ca Pueblos Indígenas (ca Gui'chi

1 Diidxa chucu ni bianna sti' CEE/CG/19/2020 ne caa anexos 1 ne 2, ni gusiguenda guiraá xhexhe binni sti'l Consejo General sti' Comisión Estatal Electoral guidxi Nuevo León, hra guendaliza ni binicabe ca dxi cadí bianna, ne ucani 31 sti' beu Santiago iza 2020.



Diidxandxo sti guira xhexhe ca Guidxi Binnihualadxi; 1, 2 Apartado A ne B, 133 sti' (Guichi Didxandxo sti Guira Binnihualadxi naca Mexicanu) Didxastia laani Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; 2 sti' Constitución Política del Estado Libre y Soberano sti Nuevo León; 1, 3, fracción V, 8, 9 ne 28 sti Gui'chi diidxandxo sti Guira Binnihualadxi ne Binni nayase ladi ne nabichu guichaique lu Guidxi Nuevo León.

Dxi 2 (chuupa) sti beu Santiago iza 2020, Consejo General sti Comisión Estatal Electoral, gusiguenda *Xhi naquiñe gunicabe niru che usulu guinabadixa cabe, guirutiru sanda coo hrua ne tu chi gapa guenda xhaique guidxi-gusisaca xtidxa sti guira ca guendaliza sti ca binnihualadxi sti ca guidxi hualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León.*

Ne ti saca ganda hru gunicabe dxiña casi ca lù, (Xhi naquiñe gunicabe) hrabidu xneza nga ireneni, ne acani casi *Dxiña Guendahrinaba diidxa ante gusulu ni, guirutu sanda coo hrua ne dxandi lù xhaique guidxi-gusisaca xtidxa sti guira' ca xhaique guendaliza ni hrii ca binni gadxe gadxe guidxi*, hra ma ca noo xhi xneza que gunicabe ora ma Guinabadxiidxa cabe; laca saqueca ne guichi hra caa *Guira Guendabianni, diidxandxo ne xhi xneza che gunicabe, ne tu noo ne naca*



xhaique guidxi-gusisaca xtidxa ca binnihualadxi ne ma saca acani ne ca binnihualadxi ndani guidxi Nuevo León, hrari ma gunicabe xhi xneza che nanda ni, lu ca guendabianni ne xtidxa tu che uchelaza xhi xneza acani, hra zeda dxi xhi xtidxa nga gunicabe ni dxandi, ne naquiñe gundacabeni casi diidxa hrisaca ne sacaneni hra che guinabadiidxa'cabe.

DXIIDXA CHUCU STI UCANE ACA HRA UNA-BADIIDXA'CABE SIN GUIRUTI COO HRUA NE DXANDI GUIRANI LU NEZA HRISACA DIIDXA STI XHAIQUE-NE GUSUSACA XTIIDXA NI ULAQUI GUIDXI HRA HRII GUIRA XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDAANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

Dxiña hriquiñe ti ganda gunicabe ni che nabadiidxa cabe ca binnihualadxi napa xhide acani sari'.

Neza ni gunicabe ti guiana diidxa

Hra choo ti guendalisa ne ca xhaique guiana ne diidxa naya xhi xneza che gunnicabe ora ma che Guinabadiidxa cabe, ne saqueca ca binni ni che cho xhaique ca guendaliza hra hrii ca binnihualadxi bianacabe che gunicabeni casi yana ne ca guendabianni cubi guiruti que sie di sacani de sit.



Neza ma che Uchehecabe diidxa

Hrari, nga hra ma naquiñe ucheche cabe diidxa lu guidxi ti ganna binni che guinabadiidxa cabe ca binnihualadxi, ne sicarí nga gunicabeni:

- La gucheche didxa, lu guira xhexhe xneza ni napa Comisión Estatal Electoral, ni gulidxi lu guichi, ira' ndaga, ca gui'chi ni caquiñe ne hra liga hra che caa xlacabe.
- Naquiñe cuaquicabe guichi hra caa ira' ni napa xhi gapa ca binnihualadxi ne hra ganda icaa xlacabe ti ganda checabe ne usisacabe xtidxacabe lu Guendahrinabadiidxa ca Binni hra nexhe Comisión Estatal Electoral.
- Napacabe xhide' usendacabe diidxa de guira xhexhe ni gunnicabe, sanda lu correu electrónico ne laca sanda lu gui'chi hra lidxi sti guira ca guendaliza hra hrii binni ni naca xhaique ca binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León.
- Naquiñe quizee'cabe gui'chi hri' Guendabiani, diidxandxo ne xhi xneza che gunicabe dxiña dxandi lu guendahrutaguna' ora gapacabe guendalisaa ne ca xhaique ora hrii ne guira binni noo ladecabe ni naca'ca xtale binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León.



- Naquiñe gunicabe xtale dxiña ti gana binni ca diidxandxo ne guendabianni sti ca binnihualadxi.

Hra ma Guchelasacabe diidxa ne Guinabadiidxacabe

Guendahrinabadxiidxa sti ca Binnihualadxi desitu ne guendabianni cubi, saacani ca dxi maca gutani lu Gulidxi lu guichi. Ni laa didxastia Comisión Estatal Electoral saguu guira ni naquiñe casi computadora hra yoo sti, ti guira xhexhe binni ni que gapa sti hra lidxi sanda gunini ne tu que gapa ni hrabicabe Internet, hruninga sienandani guira naya ti cadi ica guendahuaraá guira binni ni chee. Pa saca che acani la' naquiñe guinaba cabeni niru gudio ira' ni ca lu ti guichi ne che nabadiidxa cabeli ne laca sanda guniluni xneza ni hrabicabe correu electrónico di' **consultaindigena@ceenl.mx**.

Guira binni ni che choo lu guira guenda inabadidxa ca napa xhide uucha ni guinaba diidxa cabe lu guichi, hrarí che nabadiidxa cabe lii: a) Tu lálu, b) Xhi Guidxihualadxi gulelu ne laca xhi Guidxihualadxi stiu', c) Pa sacani la, xhi diidxa hriniu, d) Paraa nabeza'lu, e) Teléfono stiu', f) Pa sacani la', bicaa pa noolu lade tuxha guendaliza o hra ca binni ni hrii hra sti', g) Sanda guyu guira ni utidicabe sti Guendahrinabadxiidxa lu guendabianni cubi, didxastia hrabicabe computadora ndani yoo sti CEE.



Ti ica x laálu napu xhide choluu hrari, didxastia laani “liga”:

https://www.ceenl.mx/consulta/2020/consulta_indigena/. Ne laca sanda chee pe'tu ti ica xlatu hra Comisión Estatal Electoral.

Hra ma gusulu Guendahrinabadxiidxa ca Binnihualadxi, napa xhide che nandani tapa xneza ni maca caa lu Xhi guira naquiñe gunicabe ne guichi laa Guendabianni, diidxandxo ne xhi xneza che gunicabe ne dxiña dxandi lu ca xhaique guidxi-gusisaca xtidxa sti guira ca binnihualadxi ni ma che gunicabe ndani guidxi Nuevo León, sicarí ‘ che acani:

- Tu naca xhaique napa xhi ini’ ne gabi ca restu binni chupa chona diidxa casi ga “la guio’, la tiidi” ne susia diidxa xhi pe’ nga che aca guira gaa ni che nandani ne xhi xneza che quiñe guira’ guiba ne bianne e guendabianni cubi ni che gunnicabe dxi’ña.
- Ni napa guenda ucaa guirani napa xhide gutidi laa cada tubi casi ca xlacabe lu guichi.
- Ni napa guenda xhaique sani’ pa noru guichi, ne pa suganda hru ni caquiñe hra ni hrabicabe micrositio “Guinabadiidxa ca



Binnihualadxi” ni caa lu guichi internet sti Comisión Estatal Electoral, ne guichi hra canni laca nooni hra nuu yoo hra ne-xhe CEE ne hra noo yoo sti ca guendaliza ca binnihualadxi xhaique. Guira ca guichi ne ni iquiñe napa xhide gutixhi cabeni lu ca diidxa ni ma xtale binnihualadxi nabeza ndani guidxi Nuevo León.

- Ni napa guenda xhaique guira’ni sani’ xhi zneza che nandacabe.
- Ni napa xhaique sabi ni napa guenda ucaa sani’ ora ma che gusulu icaa xlacabe.
- Tu naca xhaique, ne ni napa guenda para ucaa guirani sacane ti icaa laa guira binni ni noo, ti pa saaca acaladxi cabe ganda ini’cabe.
- Casipe’ guiluxhe ni zeda neza deche, ma che Gusulu Usia’cabe diidxa, laani napa xhi gusuluni ne xneza naquiñe acani.
- Ca miati ora acaladxi ini’ naquiñe chocabe xneza, ne sanda gapa cabe biati chona minutu ne sanda ini’ chona tiru lu ti neza dxiña. Ti saca guira ca ni noo ladeni ganda guienesacabe xneza ne que choo nadiñe. Bia’ ganda ora ma che Guinabadiidxaca-



be, naquiñe ti binni ni gutixhi diidxa lu didxastia hra diidxa ni hriní binni ni noo hraque, ti saca sienecabe guirani.

- Ora guiluxhe ini'cabe ti neza diidxa, sanabadiidxa cabe pa bianani bia'si.
- Tu naca xhaique diidxa napa xhide inabadidxa ca ni noo lu Guendahrinabadiidxa pa hracaladxicabe xhixha ni hriadxa, ni que nini'cabe, ne hriadxa usiacabe diidxa hra chenabadidxacabe ti ganda ganacabe xhi'pe nga caquiñe'cabe.
- Ora ma biluxhe ne ma bisiacabe didxa, tu naca xhaique didxa napa xhide guinabadiidxa tu acaladxi cabe guiana casi xhaique hra ni hrabicabe Comision ni Chenanda, didxastia laani (Comisión de Seguimiento) Guira ni Naquiñe aca ne que guiadxa gasti.

Xneza Sienanda Diidxa ni Bianna

No ni hrabicabe Comisión sti Seguimiento, la nga che guya ne sienanda uzubadiidxa'cabe guira xhexhe ca diidxa ni ma bianna che gunicabe lu Guendahrinabadxiidxa. Ne ni guire' de laani napa'cabe xhi de ucheche cabe ni lu guidxi ne guira xneza ni napa Comisión Estatal Electoral ti gunini.



**DIIDXA CHUCU STI CA XQUENDABIANI, DII-
DXANDXO NE XHI DXIÑA DXANDI STI CA BIN-
NIHUALADXI NAQUIÑE GAPA GUIRA CA NI
NACA XHAIQUE GUIDXI-GUSISACA XTIDXA
NE NI GUNICABE NDANI GUIDXI NUEVO
LEON.**

Xhi neza che gunicabe hra che Nabadiidxacabe
ca Binnihualadxi

- A) Tu che choo xhaique guidxi-hrusisaca xti-
dxa sti ca binnihualadxi hra che ca xhai-
que guidxi huini ne ca local.**

Napa xhide dxandi cheenanda ne acani xneza
ne xtale guendabianni:

- Guira ca binnihualadxi nguiiu ne gunna napa diidxandxo ne sanda quite xneza intica xhaique partido sti guidxi Nuevo León ne sanda quite xhaique ca partido hruni Congreso sti Guidxi Nuevo León.
- Guira ca binnihualadxi nguiiu ne gunna napa diidxandxo ne sanda quite ti xneza intica xhaique partido sti binnihualadxi ni noo ndani guidxi Nuevo León ne ca guidxi huini.



B) Guendahriguite hruni lasi sti ca binnihualadxi ti gusisaca ca xtidxa guidxi

Hrabidu naquiñe acani nxeza hri’:

- Guya chahui xhinga caquiñe, xhi lape cayadxa ca binnihualadxi ne para’ hraladxi’cabe choo cabe luni ti ganda quite cabe pur lasicabe casi binnihualadxi hruni ca binnihualadxi ni nabeza ndani Guidxi Nuevo León.

C) Napa xhide ganacabe casi hrisaca nguiiu saqueca hrisaca gunna ne ora ma che gusisaca xtidxa ne sanda choo lade gira xhexhe ca gunna binnihualadxi ni noo ndani guidxi Nuevo León.

Hrabidu acani xneza ne xtale guendabianni sari’:

- Ganna chahuicabe ora ma chendaquicabe binni ni che chite hruni ca partidu ca bia’ca binnihualadxi gunna saqueca choo binnihualadxi nguiiu.
- Napacabe xhide gunnicabe xtale dxiña ti gana binni lu guidxi ma sanda che gusisaca xtidxa, sti’ gunna hualadxi, ne gunicabe dxiña ti naquiñe ganna



guidxi ne ca ni noo lu ca partid une guendaliza ca tubisi saca gunna, casi saca guuu.

D) Xhi sti xneza hru ti ganda gunicabe ca binnihualadxi ni nabeza guidxi Nuevo León, acaladxi ne usiguenda cheeca ne choo lu ni, luu xneza ca Xhaique sti Guidxi narooaba ne xhaique guidxi huini.

Hrabidu sicari' naquiñe gunicabeni':

- Gusionaca cabe xtidxa sti guira ca binnihualadxi ti noo ca ne xneza guiraá ni caa lu guichi sti Diidxandxo casi sti'cabe ni laa "Ley de Participación Ciudadana para el Estado del Nuevo Leon" (Diidxandxo Nuu stica Biini sti Guidxi Nuevo León)
- Gusionaca diidxandxo xhaique guidxi-hrisaca xtidxa guira ca binnihualadxi.



DIIDXA CHUCU NI BIANNA STI' CONSEJO GENERAL STI COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, HRA USIGUENDA NI CHE GUNICABE NIRU GUSULU GUINABADIIDXA'CABE, NE CADI GUNNICABE NI ACALADXI GADXE, TI SACA SANDA CHOO TI XHAIQUE LU GUENDA XHAIQUE GUSISACA XTIDXA, STI GUIRA XHEXHE BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN, NE GUICHI NI LA GUENDABIANNI, NE DIIDXANDXO NE HRA CAA GUIRA DXANDI NI NAQUIÑE GANA'CABE XHI SANDA GUNICABE NE XHI CO', NI MA BIANNA DE GUNICA BINNIHUALADXI ORA CHE GUSISACA CABE XTIDXA CABE NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtro. Carlos Alberto Piña Loredó
Jefe de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llarena
Coordinador de Participación Ciudadana

Mtro. Andrés Saldívar Martínez
Técnico de Participación Ciudadana

Lic. Vianey Abigail Rodríguez Escamilla
Encargada de despacho de Técnica de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos
Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas
Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Alfonso Javier Alvarado Gámez
Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS
©AGFA Monotype Fonts
Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

